

D	EG-Konformitätserklärung	I	Dichiarazione di conformità CE
GB	EC Declaration of Conformity	LT	ES Atitikimo deklaracija
F	Déclaration de conformité de la CE	LV	EU Atbilstības deklarācija
BG	Декларация за съответствие съгласно нормите на Европейската общност	N	EU-Konformitetserklæring
CZ	Prohlášení o souladu s nařízenými ES	NL	EG-Verklaring van overeenstemming
DK	EU-Overensstemmelseserklæring	P	Declaração de conformidade das CE
E	Declaración de conformidad UE	PL	Wyjaśnienie zgodności z przepisami EG
EST	EU Vastavustunnistus	RO	Declarație de conformitate UE
FIN	EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus	RUS	Декларация
GR	Δήλωση πιστότητας ΕΚ	S	EG-Konformitetsförklaring
H	EG-megfelelőségi nyilatkozat	SK	Prehlásenie o zhode – ES
HR	EG-Izjava konformnosti	SLO	EU-Konformitetna izjava
		TR	AB-Uygunluk Beyanı

ATIKA GmbH & Co. KG, Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen – Germany

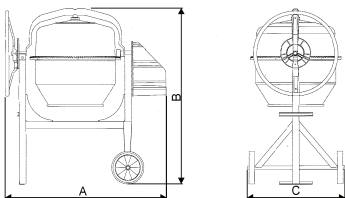
D	erklären, dass das Produkt Betonmischer den einschlägigen EG-Richtlinien entspricht: 98/37/EG, 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2000/14/EG Konformitätsbewertungsverfahren: 2000/14/EG - Anhang V. Schalleistungspegel L_{WA} gemessen/garantiert: 79 / 80 dB (A)
GB	declare, that the product concrete mixing machine meets the pertinent EC Directives: 98/37/EC, 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2000/14/EC conformity assessment procedure: 2000/14/EC - Appendix V Measured and guaranteed level of the acoustic output: 79 / 80 dB (A)
F	déclarons que le produit bétonnière satisfait aux exigences des directives de la CE: 98/37/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2000/14/CE procédure de l'estimation de la conformité: 2000/14/CE - L'appendice V. Niveau de puissance sonore mesuré et garanti: 79 / 80 dB (A)
BG	декларира, че продуктът бетонен миксер отговаря на действащите ЕО-директиви: 98/37/ЕО, 2004/108/ЕО, 2006/95/ЕО, 2000/14/ЕО Процедура за оценяване на съответствието: 2000/14/ЕО – приложение V. Ниво на шума L_{WA} измерено/гарантирано: 79 / 80 dB (A)
CZ	prohlašujeme, že výrobek míchačky na beton odpovídají příslušných směrnic ES: 98/37/ES, 2004/108/ES, 2006/95/ES, 2000/14/ES Hodnoty shody se řídí podle: 2000/14/ES - Příloha V. Měřená a zaručená hladina: 79 / 80 dB (A)
DK	erklærer at produktet betonblandemaskine er i overensstemmelse med de pågældende EU-direktiver: 98/37/EF, 2004/108/EF, 2006/95/EF, 2000/14/EF Overensstemmelsesvurderingsprocedure: 2000/14/EF - Appendiks V. Målt og garanteret lydeffektniveau: 79 / 80 dB (A)
E	declaramos que el producto Hormigonera satisface los requerimientos de las Directivas de la UE: 98/37/C.E.E., 2004/108/C.E.E., 2006/95/C.E.E., 2000/14/C.E.E. Procedimiento de valoración de conformidad: 2000/14/ C.E.E. - Apéndice V. Nivel de potencia de ruido medido y garantizado: 79 / 80 dB (A)
EST	kinnitame, et tooted segumasinad vastavad järgmistele EU direktiividele: 98/37/EG, 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2000/14/EG
FIN	vakuutamme, että tuote betoninsekoituskone asianomaisten EY-direktiivien mukainen: 98/37/EY, 2004/108/EY, 2006/95/EY, 2000/14/EY Yhdenmukaisuuden arviointimenetelmä: 2000/14/EY – liite V. Mitattu ja taattu äänen tehotaso: 79 / 80 dB (A)
GR	Δηλώνουμε, ότι το προϊόν Μηχανή μάλαξης σκυροδέματος ανταποκρίνεται στις των σχετικών οδηγιών της ΕΚ: 98/37/ΕΚ, 2004/108/ΕΚ, 2006/95/ΕΚ, 2000/14/ΕΚ Διαδικασία αξιολόγησης συμμόρφωσης: 2000/14/ΕΚ-Παράρτημα V. μετρημένο και εγγυημένο επίπεδο ακουστικής εκπομπής: 79 / 80 dB (A)
H	nyilatkoztajuk, hogy az alábbi termék Betonkeverőgéppel megfelelnek idevonatkozó EG-irányelvek: 98/37/EG sz., 2004/108/EG sz., 2006/95/EG sz., 2000/14/EG sz. Megfelelőségi értékelési eljárás: 2000/14/EG - V függelék. Mért és garantált hangteljesítményszint: 79 / 80 dB (A)
HR	izavljujemo, da je proizvod Betonska koje pripadaju EG-smjernicama: 98/37/EG, 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2000/14/EG Postupak ocjenjivanja konformnosti: 2000/14/EG - Prilog V. Izmjereni i zagarantirana razina zvučnog učinka: 79 / 80 dB (A)
I	dichiara che il prodotto betoniera conforme alle direttive CE: 98/37/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2000/14/CE procedura di accertamento di conformismo: 2000/14/CE - Appendice V. Livello di potenza sonora misurata e garantita: 79 / 80 dB (A)
LT	šiuo deklaruojama, jog produktai – betono maišyklės atitinka šias ES direktyvas: 98/37/EG, 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2000/14/EG
LV	apstiprina, ka šis produkts, betona maisīšanas iekārta atbilst šīm EU direktīvām: 98/37/EG, 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2000/14/EG
N	erklærer at produktet betongblandemaskin oppfyller de relevante EF-direktiver: 98/37/EC, 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2000/14/EC Samsvarsvurderingsprosess: 2000/14/EC - Vedlegg V. Målt og garantert lydeffektivnivå: 79 / 80 dB (A)
NL	verklaren, dat het produkt Betonmixer voldoet aan de overeenkomstige EG-richtlijnen: 98/37/EG, 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2000/14/EG Conformiteit-beoordeling-procedures: 2000/14/EG - Aanhangsel V. Gemeten en gegarandeerd geluidsniveau: 79 / 80 dB (A)
P	declaramos, que o produto Betoneira corresponde das respectivas directrizes: 98/37/EG, 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2000/14/EG Procedimento de avaliação de conformidade: 2000/14/EG - Apéndice V. Nível de potência sonora controlado e garantido: 79 / 80 dB (A)
PL	wyjaśniamy, że produkt betoniarka odpowiada właściwych dyrektyw: EG/98/37, EG/2004/108, EG/2006/95, EG/2000/14 Postępowanie szacunku zgodności: 2000/14/EG - Wyrostek robaczkowy V. Mierzony i gwaranto-wany poziom ciśnienia akustycznego: 79 / 80 dB (A)
RO	declară că produsul betonieră îndeplinește directivele CE în vigoare: 98/37/UE, 2004/108/UE, 2006/95/UE, 2000/14/UE Proces de evaluare a conformității: 2000/14/UE – Anhang V. Nivel de putere acustică L_{WA} măsurat/garantat: 79 / 80 dB (A)
RUS	заверяю, что изделия бетономешалки соответствующих ЕС-норм: 98/37/EG, 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2000/14/EG Соответствие оценка процедура: 2000/14/EG - Приложение V. замеренный и гарантированный уровень звуковой мощности: 79 / 80 dB (A)
S	förklarar, att produkten Betongblandare stämmer överens med de tillämpliga EG-direktiven: 98/37/EC, 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2000/14/EC Förfarande för konformitetsvärdering: 2000/14/EC - Bilaga V. Uppmätt och garanterad bullernivå: 79 / 80 dB (A)
SK	prehlasuje, že výrobok miešačka betona zodpovedá daným požiadavkám EU smerníc: 98/37/ES, 2004/108/ES, 2006/95/ES, 2000/14/ES Hodnoty shody sa riadia podľa: 2000/14/ES-Příloha V. Hladina akustického tlaku L_{WA} namerená/garantovaná: 79 / 80 dB (A)
SLO	izavljamo, da proizvod Stroji za mešanje betona odgovarjajo zadevnih EU-predpisov: 98/37/ES, 2004/108/ES, 2006/95/ES, 2000/14/ES Postopek za ugotavljanje skladnosti: 2000/14/ES – Dodatek V. Izmerjen in garantirani nivo zvočne jakosti: 79 / 80 dB (A)
TR	beton karıştırıcısı ürününün ilgili AB-Normlarıyla uyumlu olduğunu beyan eder: 98/37/AB, 2004/108/AB, 2006/95/AB, 2000/14/AB Uygunluk değerlendirme yöntemi: 2000/14/AB – Ek V. Ölçülmüş/garantili ses gücü seviyesi L_{WA} : 79 / 80 dB (A)

D	Technische Daten
GB	Technical data
F	Caractéristiques techniques
BG	Технически данни
CZ	Technická data
DK	Tekniske data
E	Datos técnicos
EST	Tehnilised andmed
FIN	Tekniset tiedot
GR	Τεχνικά στοιχεία
H	Műszaki adatok
HR	Tehnički podatci
I	Dati tecnici

LT	Techniniai duomenys
LV	Tehniskie dati
N	Teknikse data
NL	Technische gegevens
P	Dados técnicos
PL	Dane techniczne
RO	Date tehnice
RUS	Технические данные
S	Teknisk data
SK	Technické dáta
SLO	Tehnični podatki
TR	Teknik özellikler

D	Motor	Schutzklasse	Schutzart	maximale Füllmenge	Nennfüllmenge	Schalldruckpegel	Gewicht (ca.)	Abmessungen (ca.)
GB	Motor	Protection class	Protection type	maximum unmixed batch capacity	nominal unmixed batch capacity	Sound energy flux level	Weight (approx.)	Dimensions (approx.)
F	Moteur	Classe de protection	Type de protection	Capacité max. de la cuve	Capacité nominale de la cuve	Niveau de pression acoustique	Poids (env.)	Dimensions (env.)
BG	Мотор	Клас защита	Вид защита	макс. количество на пълнене	Номинално количество на пълнене	Ниво на шума	Тегло (около)	Размери (около)
CZ	Motor	Třída ochrany	Typ ochrany	max. náplň	Jmenovitý náplň	Hladina akustického tlaku	Hmotnost (cca.)	Rozměry (cca.)
DK	Motor	Beskyttelsesklasse	Tæthedegrad	maks. påfyldningsmængde	Nominalpåfyldningsmængde	Lydtryksniveau	Vægt (ca.)	Mål (ca.)
E	Motor	Clase de protección	Tipo de protección	Cantidad máx. de relleno	Cantidad nominal de relleno	Nivel de presión sonora	Peso (aprox.)	Dimensiones (aprox.)
EST	Mootor	Kaitseklass	Kaitse tüüp	Maksimaalne trumli maht	Nominaalne trumli maht	Müra surve	Kaal (ligikaudne)	Mõõtmed (ligikaudsed)
FIN	Mootori	Kotelointi-luokka	Soujalji	maks. täyttömäärä	Nimellis täyttömäärä	Äänen painetaso	Paino (n.)	Mitat (n.)
GR	Κινητήρας	Κατηγορία προστασίας	Τρόπος προστασίας	Μέγιστη ποσότητα πλήρωσης (λίτρα)	Ονομαστική ποσότητα πλήρωσης (λίτρα)	Στάθμη πίεσης θορύβου	Βόρος (περίπου)	Διαστάσεις σε εκατ.
H	Motor	Védelmi osztály	Feszültségi védelem	max. töltő mennyiség	Névleges töltő mennyiség	Hangnyomás szint	Súly (kb.)	Méreték (kb.)
HR	Motor	Zaštitna klasa	Zaštitna vrsta	Maks. punjenja	Nazivna kolčina punjenja	Mjera zvučne utiska	Težina (ca.)	Mjera (ca.)
I	Motore	Classe di isolamento	Tipo di isolamento	Q.tà di riempimento max.	Q.tà di riempimento nominale	Livello pressione acustica	Peso (circa)	Dimensioni (circa)
LT	Variklis	Saugumo klasė	Apsaugos tipas	Maksimali talpa	Nominali talpa	Triukšmo lygis	Apytikrė masė	Apytikriai matmenys
LV	Motors	Aizsardzības klase	Aizsardzības tips	Maksimālais piepildīšanas tilpums	Nominālais piepildīšanas tilpums	Trokšņa līmenis operatoram	Svars (apm.)	Izmēri (apm)
N	Motor	Verneklasse	Beskyttelses-type	maks. fyllmengde	Nominell fyllmengde	Lydtrykksnivå	Vekt (ca.)	Dimensjoner
NL	Motor	Beschermklasse	Wijze van bescherming	max. vulhoeveelheid	Nominal vulhoeveelheid	Geluidsrukniveau	Gewicht (ca.)	Afmetingen (ca.)
P	Motor	Classe protectora	Tipo protectora	Capacidade máx.	Capacidad nominal	Nivel de pressão do tambor	Peso (aprox.)	Dimensões (aprox.)
PL	Silnik	Klasa ochronna	Sposób ochronna	Maks. ilość napelnienia	Ilość napelnienia nominalny	Ciśnienie akustyczne	Waga (ca.)	Wymiary (ca.)
RO	Motor	Clasa de protecție	Mod de protecție	Cantitate max. de umplere	Cantitate nominală de umplere	Nivel de presiune acustică	Greutate (cca.)	Dimensiuni (cca.)
RUS	Мотор	Класс защиты	Род защиты	Максимальный ёмкость (л)	Номинальный ёмкость	Шумовое давление	Вес	Размеры
S	Motor	Skyddsklass	Skyddstyp	maximal fyllmängd	Nominal-fyllmängd	Ljudtrycksnivå	Vikt (ca.)	Mått (ca.)
SK	Motor	Trieda ochrany	Způsob ochrany	maximálná náplň	nominálná náplň	Hladina akustického tlaku	Váha	Rozměry
SLO	Motor	Zaščitnični razred	Vrsta zaščitve	Maksim. količina polnjenja	Vsebina	Gladina zvočnega tlaka	Teža (cca.)	Izmere (cca.)
TR	Motor	Koruma sınıfı	Koruma tipi	En fazla dolum miktarı	Nominal dolum miktarı	Ses basınç seviyesi	Ağırlık (takr.)	Ebatlar (takr.)
Focus 185	P ₁ = 900 W P ₂ = 710 W S1-100% ED 230 V ~ 50Hz 4,9 A, 2800 min ⁻¹ P ₁ = 750 W P ₂ = 588 W S1-100% ED 230 V 3~ 50Hz 1,7 A, 2800 min ⁻¹	II	IP 45	185 l *	135 l *	63 dB (A)	90 kg	A x B x C 138 x 140 x 912 mm

* = ± 7%



Ahlen

Ahlen, 30.06.2009

A. Pollmeier, Geschäftsführung

Ersatzteile - Spare parts - Pièces de rechange

Bestell-Nr. part-no réf. de commande	Benennung name of part désignation de la pièce
371114	Starlock-Schnellbefestiger
371214	Lagerbuchse
371436	Vollgummirad
372010	Handrad kpl.
372015	Bremspedal kpl.
372036	Bremsstange kpl.
372107	Bremsklaue
372113	Federteller
372116	Griff
373012	Zahnradverkleidung
373013	Schwenklager kpl.
373032	Stellritzel mit Welle
373127	Rohrendverschluss
373137	Gleiter
374274	Rillenkugellager 6004 ZZ
374523	Kegelrad
374569	Riemenscheibe
375115	Mischtrommel-Oberteil
375135	Zahnkranzsegment
375222	Motorbrücke
375226	Kombi-Blechschraube
375321	Kondensator 10 µF
375444	400 V 3~ Motor 750 W mit Motorbrücke
375872	230 V~ Motor 900 W mit Motorbrücke
377002	Mischtrommel-Unterteil
377009	Trommellagerdeckel
377023	Schwenklasche
377028	Motorhaube kpl. 400 V 3~
377029	Motorhaube kpl. 230 V~
377033	Fahrgestell kpl
377037	Kegelradschutz links

Bestell-Nr. part-no réf. de commande	Benennung name of part désignation de la pièce
377039	Einlaufschutz
377042	Bremsscheibe mit Innenverzahnung
377047	Antriebswelle
377048	Antriebswelle kpl.
377049	Poly-V-Riemen
377051	Distanzhülse
377092	Rührgitter
377093	Traverse mit Trommelzapfen
384066	Passscheibe 20 x 28
389338	Rillenkugellager 6210-2RS-C3
390011	Sechskantschraube M 10 x 30
390039	Sechskantschraube M 10 x 20
390042	Sechskantschraube M 8 X 45 VZ
390136	Flachrundschraube M8 x 60
390177	Sperrzahnschraube M 8 x 12
390214	Sechskantschraube M10 x 16 VZ
390216	Sperrzahnschraube M 12 x 30 VZ
390351	Gewindefur. Schraube M 10 x 25 VZ
391002	Sechskantmutter M 10
391040	Sechskantmutter M8 VZ
391606	Scheibe A 13
391620	Scheibe Ø10,5
391640	Scheibe B 21
391647	Scheibe Ø26
391667	Scheibe A 10,5
391915	Federring A 10
392000	Sicherungsring
392129	Passscheibe 50 x 62 x 0,5 mm
392201	Splint
392404	Spannhülse 8 x 55
392408	Spannhülse 8 x 45

Ersatzteile bestellen:

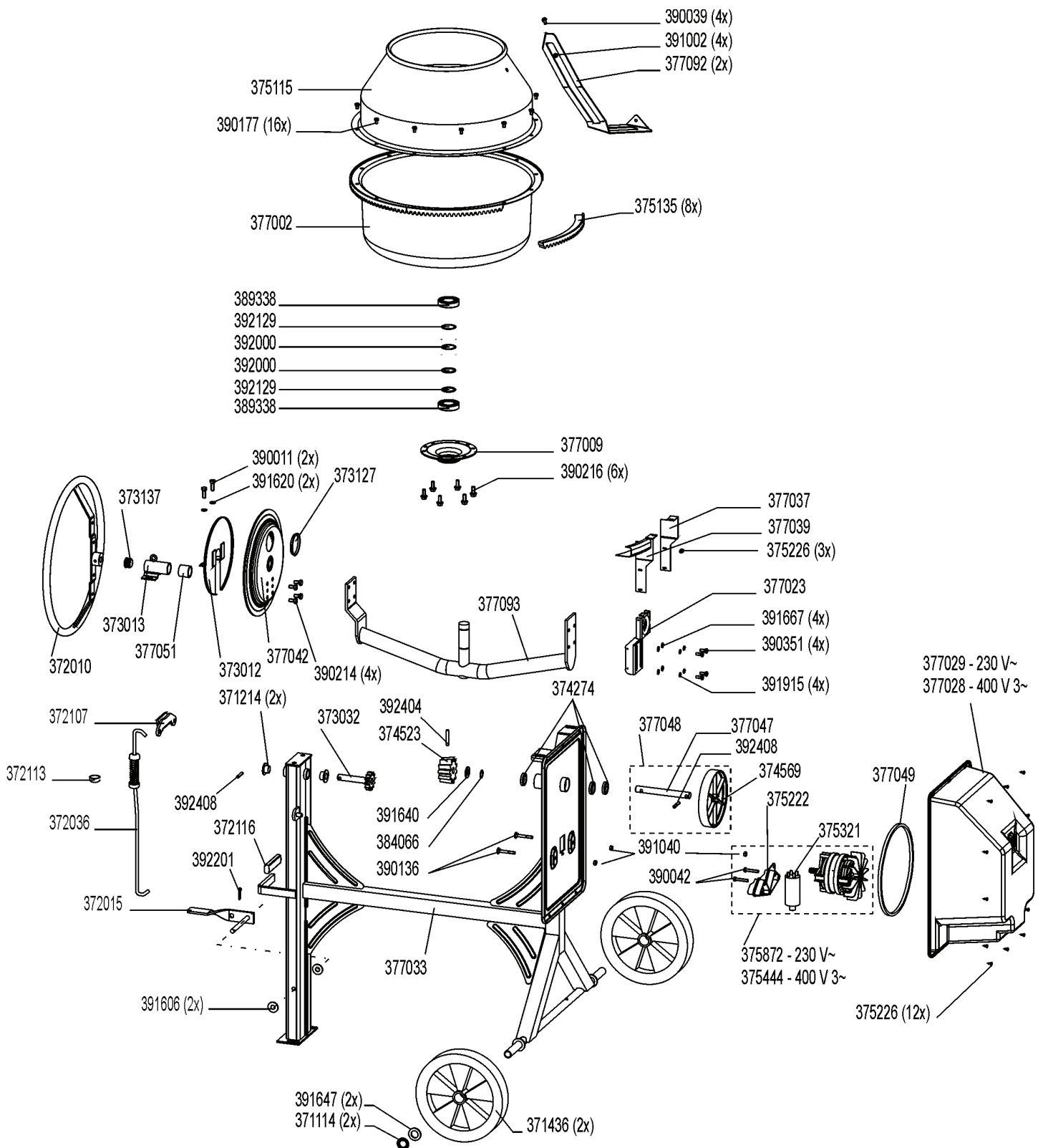
Bezugsquelle ist der Hersteller bzw. Händler. Für eine richtige Ersatzteillieferung sind folgende Angaben erforderlich: Bestell-Nr., Benennung und Farbe des Teils, Stückzahl, Baujahr, Serien-Nr. (siehe Typenschild) und Betonmischer-Bezeichnung. Ersatzteillieferung erfolgt möglichst sofort per Nachnahme zu unseren Verkaufs-, Lieferungs- und Zahlungsbedingungen. Porto und Verpackung gehen zu Lasten des Bestellers.

Ordering replacement parts:

Order from the manufacturer or dealer. Be sure to include the following information to ensure correct delivery: part number, name of part, number and colour of parts, year of manufacture, serial-no (see rating plate) and designation of concrete mixer. The parts will be delivered as soon as possible according to our Terms and Conditions of Sales, Delivery and Payment. Postage and packaging will be charged to the orderer.

Passation de commande de pièces de rechange :

Pour vous procurer des pièces de rechange, veuillez vous adresser au constructeur ou à ses revendeurs. Pour que la livraison des pièces de rechange correctes soit assurée, il est nécessaire d'indiquer les renseignements suivants : réf. de commande, désignation et couleur de la pièce, année de construction, réf. de série (voir plaque signalétique) et désignation de la bétonnière. La livraison des pièces de rechange s'effectue, dans la mesure du possible, immédiatement par colis contre remboursement, sur la base de nos conditions de vente, de livraison et de paiement. Les frais de port et d'emballage sont à la charge de l'auteur de la commande.



ATIKA GmbH & Co. KG

P.O. Box 21 64 • 59209 Ahlen / Germany
 Telefon +49 (0) 23 82 / 8 92-0 • Telefax +49 (0) 23 82 / 8 18 12
 E-mail: info@atika.de • Internet: www.atika.de